

LES ARTS ÉS SARSUELA

TEMPORADA 23/24

# PAN Y TOROS

FRANCISCO ASENJO BARBIERI

PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA



GENERALITAT  
VALENCIANA



LES ARTS  
VALÈNCIA

# PAN Y TOROS

FRANCISCO ASENJO

BARBIERI (1823-1894)

Commemoració del bicentenari del naixement  
de Francisco Asenjo Barbieri

Commemoración del bicentenario del nacimiento  
de Francisco Asenjo Barbieri

**Sarsuela en tres actes**

**Llibret de José Picón**

**Estrena: 22 de desembre de 1864, Teatro de la Zarzuela,  
Madrid**

**Zarzuela en tres actos**

**Libreto de José Picón**

**Estreno: 22 de diciembre de 1864, Teatro de la Zarzuela,  
Madrid**

**Edició · Edición: Iberautor Promociones Culturales SRL/ ICCMU**

PREESTRENA FINS A 28

**2** de novembre · noviembre de 2023 | 19.30 h

**4, 11** de novembre · noviembre de 2023 | 19.00 h

**8** de novembre · noviembre de 2023 | 19.30 h

**12** de novembre · noviembre de 2023 | 18.00 h

Duració · Duración: 2 h 45 min

Acte · Acto I: 1 h

Descans · Descanso: 25 min

Actes · Actos II, III: 1 h 20 min

Sala Principal

Producció · Producción:

Teatro de la Zarzuela



Direcció musical · Dirección musical  
**Guillermo García Calvo**

Direcció d'escena · Dirección de escena  
**Juan Echanove**

Escenografia i vestuari · Escenografía y vestuario  
**Ana Garay**

Il·luminació · Iluminación  
**Juan Gómez Cornejo**

Coreografia · Coreografía  
**Manuela Barrero**

Video · Vídeo  
**Álvaro Luna**

En col·laboració amb · En colaboración con:  
Elvira Ruiz Zurita

Doña Pepita, hidalga **Ruth Iniesta**  
La princesa de Luzán, noble **Carol García**  
El capitán Peñaranda, militar **Borja Quiza**  
La Tirana, actriz **Milagros Martín**  
Goya, pintor **José Julián Frontal**  
La duquesa, noble **Amparo Navarro**  
El abate Ciruela, religioso **Enrique Viana**  
El corregidor Quiñones, funcionario **Pedro Mari Sánchez**

Pepe-Hillo, torero **Carlos Daza**  
Pedro Romero, torero **Pablo Gálvez**  
Costillares, torero **Tomeu Bibiloni**  
El general, militar **Pablo López**  
El santero, charlatán **Alberto Frías**  
Jovellanos, ilustrado **Ángel Burgos**  
La madre, ciega **Lara Chaves**  
El padre, ciego **Marcelo Solís<sup>++</sup>**  
El niño, ciego **Julen Alba**  
El del pecado mortal, pregonero **Fernando Piqueras\***  
El mozo de cuerda, porteador **Antonio Lozano\***

## **Cor de la Generalitat Valenciana**

Director: Francesc Perales

## **Orquestra de la Comunitat Valenciana**

Assistent del director d'escena · Asistente del director de  
escena: Jorge Torres

Assistent d'escenografia · Asistente de escenografía:  
Isidoro López-Puget

Assistent d'il·luminació · Asistente de iluminación:  
Jesús Díaz

Mestre · Maestro repetidor: Jorge Giménez

Subtitulació · Subtitulación: Anselmo Alonso

Venedors · Vendedoras\*: Carmen Avivar, María Dolores  
Lahuerta, Lourdes Martínez, Pilar Esteban, Ana Bort,  
José Enrique Requena, Lluís Martínez

Ballarins · Bailarines: Julia Cano, Saray Garzia, Pablo Gutiérrez,  
Raúl Melcón, Ursula Mercado, Julia Nicolau, Esther Ruiz,  
Gonzalo Simón, Fernando Trujillo, Da Vicarome

<sup>++</sup>Alumni - Centre de Perfeccionament

\*Cor de la Generalitat Valenciana

## **SINOPSI ARGUMENTAL**

L'acció transcorre a Madrid a finals del segle XVIII. El corregidor Quiñones encapçala el grup de repressió contra els patriotes liberals -liderats per la princesa de Luzán- que pretenen apartar del govern el comte Godoy, el favorit del rei Carles IV, en la persona del qual el monarca ha delegat per complet les seues funcions. Doña Pepita, el general i la duquesa secunden el corregidor en el sosteniment de Godoy en el poder, mentre que la princesa de Luzán, el pintor Goya, el capità Peñaranda i el clergue Ciruela conspiren perquè l'incompetent favorit siga deposat i substituït per Gaspar de Jovellanos.

## **SINOPSIS ARGUMENTAL**

La acción transcurre en Madrid a finales del siglo XVIII. El corregidor Quiñones encabeza el grupo de represión contra los patriotas liberales -liderados por la princesa de Luzán- que pretenden apartar del gobierno al conde Godoy, el valido del rey Carlos IV, en cuya persona el monarca ha delegado por completo sus funciones. Doña Pepita, el General y la Duquesa secundan al Corregidor en el sostenimiento de Godoy en el poder, mientras que la Princesa de Luzán, el pintor Goya, el Capitán Peñaranda y el Abate Ciruela conspiran para que el incompetente valido sea depuesto y sustituido por Gaspar de Jovellanos.

## Acte I

A les immediacions de la casa de Goya, el corregidor és informat per un fals cec de les visites que ha rebut el pintor. Apareix la seua còmplice, Doña Pepita, que comenta la notícia de l'imminent afusellament d'un soldat que portava un document compromès i que es va empassar en ser descobert. El corregidor decideix encarregar l'organització de festes taurines, ja que considera que el poble amb "pa i bous" es distrau i roman aliè a la complicada situació política. Poc després arriba el capità Peñaranda, de tornada de la desastrosa campanya militar contra França. Porta amb ell uns documents secrets per al rei, que Doña Pepita intenta aconseguir sense èxit, de la qual cosa informa el corregidor, qui ordena detindre el capità. Però l'arribada de la princesa

## Acto I

En las inmediaciones de la casa de Goya, el corregidor es informado por un falso ciego de las visitas que ha recibido el pintor. Aparece su cómplice, Doña Pepita, que comenta la noticia del inminente fusilamiento de un soldado que portaba un documento comprometido que acabó tragándose al ser descubierto. El corregidor decide encargarse de la organización de festejos taurinos, pues considera que el pueblo con "pan y toros" se distrae y permanece ajeno a la complicada situación política. Poco después llega el capitán Peñaranda, de regreso de la desastrosa campaña militar contra Francia. Trae consigo unos documentos secretos para el rey, que Doña Pepita intenta conseguir sin éxito, informando a continuación de ello al corregidor, quien ordena detener al capitán. Pero la llegada de la princesa

adverteix que el capità està sota la seua custòdia i frustra els seus plans. A continuació, s'aproxima una processó que es dirigeix cap al palau per demanar al rei l'indult per al soldat condemnat a mort. La princesa, aclamada pel poble, s'uneix a la processó i porta amb ella els documents del capità per lliurar-los al rei.

## Acte II

El corregidor trama l'assassinat del capità amb la col·laboració del cec, qui contracta al seu torn el *santero* perquè execute el crim. Per la seua banda, Doña Pepita informa el corregidor que la princesa ha aconseguit l'indult per al condemnat i ha fet arribar al rei els documents del capità. Tanmateix, el corregidor ha persuadit el monarca que aquests documents són

advirtiéndole de que el capitán está bajo su custodia frustra sus planes. A continuación, se aproxima una procesión que se dirige hacia el palacio para solicitar al rey el indulto para el soldado condenado a muerte. La princesa, aclamada por el pueblo, se une a la procesión llevando consigo los documentos del capitán para entregárselos al rey.

## Acto II

El corregidor trama el asesinato del capitán con la colaboración del ciego, quien contrata a su vez al *santero* para que ejecute el crimen. Por su parte, Doña Pepita informa al corregidor de que la princesa consiguió el indulto para el reo e hizo llegar al rey los documentos del capitán. Sin embargo, el corregidor ha persuadido al monarca de que esos documentos son falsos. La



falsos. La princesa, reunida amb Goya, el capità i el clergue, lamenta la desídia del rei, que viu només per a la caça i confia cegament en Godoy. Desesperats, decideixen recórrer a Jovellanos, quan arriba la notícia que el torero Pepe-Hillo ha estat ferit greument a la plaça, de la qual cosa acusen la princesa i Jovellanos. La princesa arriba a la conclusió que no queda més remei que lluitar contra els adversaris i s'acomiada del capità i li demana que vaja amb compte. Quan el militar queda a soles, l'atemorit *santero* intenta matar-lo, però fracassa. El cec el castiga assestant-li una punyalada. El corregidor escolta el crit del moribund i creu que el capità ja ha estat assassinat.

princesa, reunida con Goya, el capitán y el abate, lamenta la desidia del rey, que vive sólo para la caza y confía ciegamente en Godoy. Desesperados, deciden recurrir a Jovellanos, cuando llega la noticia de que el torero Pepe-Hillo ha sido herido gravemente en la plaza, de lo que se acusa a la princesa y a Jovellanos. La princesa llega a la conclusión de que no queda más remedio que luchar contra los adversarios y se despide del capitán rogándole que tenga cuidado. Cuando el militar queda a solas, el atemorizado *santero* intenta matarlo, pero fracasa. El ciego lo castiga asestandole una puñalada. El corregidor escucha el grito del moribundo y cree que el capitán ya ha sido asesinado.

### Acte III

Es rumoreja que la entrarà en un convent. Jovellanos suplica a la dama que deixi els seus vots per a més endavant. De sobte irromp Doña Pepita, el que obliga Jovellanos a ocultar-se darrere del tocador de la princesa. Ha vingut a demanar-li perdó, tot i que la seua veritable intenció, així com la del corregidor, és avançar l'ingrés de la princesa en el convent. Per a convèncer-la, arriba el general acompanyat d'un prior i la seua comunitat, sense saber que sota l'hàbit religiós dels presents s'oculten el clergue i els *manolos* i toreros defensors de la princesa, davant la qual descobreixen la seua identitat i li fan saber que vetllaran per la seua seguretat. El corregidor mostra a la princesa el capot militar ensangonat del capità. Desolada, decideix buscar consol al convent. Però des de fora s'escolta una cançó en la veu del capità, veu que la princesa

### Acto III

Se rumorea que la princesa va a ingresar en un convento. Jovellanos suplica a la dama que deje sus votos para más adelante. De repente irrumpe Doña Pepita, lo que obliga a Jovellanos a ocultarse tras el tocador de la princesa. Ha venido a pedirle perdón, aunque su verdadera intención, así como la del corregidor, es adelantar el ingreso de la princesa en el convento. Para convencerla, llega el general acompañado de un prior y su comunidad, sin saber que bajo el atuendo religioso de los presentes se ocultan el abate y los *manolos* y toreros defensores de la princesa, ante quien descubren su identidad haciéndole saber que velarán por su seguridad. El corregidor muestra a la princesa el capote militar ensangrentado del capitán. Desolada, decide buscar consuelo en el convento. Pero desde fuera se escucha una canción en la voz del capitán, voz que la princesa

reconeix emocionada i que l'anima a plantar cara als seus adversaris. Es produeix una escena de confusió entre els personatges dels dos bàndols, que cessa sobtadament quan Goya irromp amb un exemplar de *La Gaceta Extraordinària* en què es nomena ministre Jovellanos, per a alegria dels liberals.

reconoce emocionada y que le anima a plantar cara a sus adversarios. Se produce una escena de confusión entre los personajes de los dos bandos, que cesa súbitamente cuando Goya irrumpe con un ejemplar de *La Gaceta Extraordinaria* en el que se nombra ministro a Jovellanos, para regocijo de los liberales.



# ARTICLES

## El cercle ibèric

JUAN ECHANOVE

Una plaça que s'ompli. Uns passen calor, altres berenen a l'ombra. Uns es protegeixen el cap del sol impertinent amb barrets cars que diuen més d'ells que ells mateixos, d'altres vesteixen com poden la seua esforçada vida... l'art de sobreviure. Els d'ombra governen, els de sol són governats. Els que manen i els manats. I al centre de la plaça un home s'enfronta a la bèstia per a donar sentit a aquestes dues maneres de viure i de sentir. I si hi ha bronca sempre hi ha l'autoritat que posarà les coses al seu lloc... cavalcant de dos en fons. I quan cau la llum de l'ocàs tots a casa... a manar... a passar fam... a lluir... a plorar... a menjar... a beure vi avinagrat... a caçar... a ser caçat...

Poden canviar les èpoques,

# ARTÍCULOS

## El ruedo ibérico

JUAN ECHANOVE

Una plaza que se llena. Unos pasan calor, otros meriendan a la sombra. Unos protegen sus cabezas del impertinente sol con caros tocados que dicen más de ellos que ellos mismos, otros visten como pueden su esforzada vida... el arte de sobrevivir. Los de sombra gobiernan, los de sol son gobernados. Los que mandan y los mandados. Y en el centro de la plaza un hombre se enfrenta a la bestia para dar sentido a estas dos maneras de vivir y de sentir. Y si hay bronca siempre está la autoridad para poner las cosas en su sitio... cabalgando de dos en fondo. Y cuando caen las luces del ocaso todos a casa... a mandar... a pasar hambre... a lucir... a llorar... a comer... a beber vino avinagrado... a cazar... a ser cazado...

però aquesta història es repeteix des de la nit dels temps. Per això existeix la tauromàquia. Per això no crec que deixi d'existir. Goya està en aquesta plaça. Goya ho va veure i ho va sentir, ho va fer seu com ningú, i com no podia ser d'una altra manera... ho va pintar. Goya hi va estar.

*Pan y toros* és una història d'espies i d'intrigues. Espanya és una història d'espies i d'intrigues... de palau i populars. Xicotetes històries que formen entre totes la Gran Història d'Espanya. Barbieri, imbuït de la grandesa de Beethoven, va compondre aquesta joia musical. Picón la va embastar amb fils fins de vers i, entre tots dos, van destil·lar història, humor i veritat.

Vull donar les gràcies a Daniel Bianco (la millor mà per a entrar de la mà en el món de la lírica), a Jesús Iglesias, als equips tècnics, administratius i artístics de Les Arts. A la meua família de creadors... Juan Gómez Cornejo, la

Pueden cambiar las épocas, pero esta historia se repite desde la noche de los tiempos. Por eso existe la tauromaquia. Por eso no creo que deje de existir. Goya está en esa plaza. Goya lo vio y lo sintió, lo hizo suyo como nadie, y como no podía ser de otra manera... lo pintó. Goya estuvo allí.

*Pan y toros* es una historia de espías y de intrigas. España es una historia de espías y de intrigas... palaciegas y populares. Pequeñas historias que conforman entre todas la Gran Historia de España. Barbieri, imbuido de la grandeza de Beethoven, compuso esta joya musical. Picón la hilvanó con finos hilos de verso destilando entre los dos, historia, humor y verdad.

Quiero dar las gracias a Daniel Bianco (qué mejor mano para entrar de la mano, en el mundo de la lírica), a Jesús Iglesias, a los equipos técnicos, administrativos y artísticos de Les Arts. A mi familia de creadores... Juan Gómez Cornejo, mi Luz.

meua Llum. Álvaro Luna, el meu Cinema. Manuela Barrero, que em dansa a l'ànima. A Isidoro Ponce per la seua entrega sense límits. A Jorge Torres, el meu ajudant de direcció... (l'últim que ha arribat a la casa, i ho ha fet per quedar-s'hi.) I a la meua Ana Garay, mare de cinc dels meus sis fills teatrals. Al meu elenc d'actors, cantants i ballarins. Al cor de Les Arts, (m'apassiona sentir les seues veus conjuntades... la seua delicadesa i la seua entrega). I és que quan el cor cantaaaaaaaaaaaa! Al mestre Guillermo García Calvo, per qui sent una enorme admiració i sintonia. A l'Orquestra... a aquesta gran orquestra de mestres que ens torna a demostrar que la música a València corre junt amb la llum i l'alegria. I al públic. A la platea de Les Arts, que en definitiva és a qui em dec, i a qui des d'ara demane benevolència i perdó per les meues moltes faltes.

Álvaro Luna, mi Cine. Manuela Barrero, que me danza en el alma. A Isidoro Ponce por su entrega sin límites. A Jorge Torres, mi ayudante de dirección... (el último en llegar a la casa, y lo ha hecho para quedarse.) Y a mi Ana Garay, madre de cinco de mis seis hijos teatrales. A mi elenco de actores, cantantes y bailarines. Al coro de Les Arts, (me apasiona sentir sus voces conjuntadas... su delicadeza y su entrega) ¡Y es que cuando el coro cantaaaaaaaaaaaa! Al maestro Guillermo García Calvo, por quien siento una enorme admiración y sintonía. A la Orquesta... a esa gran orquesta de maestros que nos vuelve a demostrar que la música en Valencia corre pareja con la luz y la alegría. Y al público. A la platea de Les Arts, que en definitiva es a quien me debo, y a quien desde ahora pido benevolencia y perdón por mis muchas faltas.



## **Pan y toros, tal vegada la sarsuela més espanyola de Barbieri**

FRANCISCO CARLOS

BUENO CAMEJO

La figura de Francisco Asenjo Barbieri és coneguda pel gran públic, sobretot, com a compositor de sarsueles. Però el madrileny va abraçar també altres àrees: va ser un dels pares de la musicologia espanyola, al costat de Felip Pedrell i el benedictí valencià d'Aldaia, el Pare Guzmán. Potser la seua major glòria com a musicòleg haja sigut

## **Pan y toros, acaso la zarzuela més española de Barbieri**

FRANCISCO CARLOS

BUENO CAMEJO

La figura de Francisco Asenjo Barbieri es conocida por el gran público, sobre todo, como compositor de zarzuelas. Pero el madrileño abarcó otras áreas: fue uno de los padres de la musicología española, junto a Felipe Pedrell y el benedictino valenciano de Aldaia, el Padre Guzmán. Quizás su mayor gloria como musicólogo fuere la

la publicació del *Cancionero de Palacio*, una de les fonts de la qual va beure el mateix Barbieri i bona part dels compositors posteriors. Així mateix, va reunir una gran quantitat de documentació musical i de correspondència, amb la qual es crearia més tard la Sala Barbieri, a la Biblioteca Nacional d'Espanya. Precisament, l'autor d'aquestes notes al programa de mà ha transcrit i publicat la correspondència de Juan Bautista Guzmán Martínez amb Francisco Asenjo Barbieri (Francisco Carlos Bueno Camejo i José Salvador Blasco Magraner: *Epístolas de la música religiosa española del siglo XIX*, Sociedad Latina de Comunicación Social, 2013). Com a editor, se'l recorda per ser l'*alma mater* de la revista *La España musical*. Defensor acèrrim de la creació d'una òpera espanyola, va fundar junt amb el navarrès Joaquín Gaztambide, entre d'altres, la Sociedad Artística l'any 1851,

publicación del *Cancionero de Palacio*, una de las fuentes en las que bebió el propio Barbieri y buena parte de los compositores ulteriores. Asimismo, reunió una gran cantidad de documentación musical y de correspondencia, con la que se crearía luego la Sala Barbieri, en la Biblioteca Nacional de España. Precisamente, el autor de estas notas al programa de mano ha transcrito y publicado la correspondencia de Juan Bautista Guzmán Martínez con Francisco Asenjo Barbieri (Francisco Carlos Bueno Camejo y José Salvador Blasco Magraner: *Epístolas de la música religiosa española del siglo XIX*, Sociedad Latina de Comunicación Social, 2013). Como editor, se le recuerda por ser el *alma mater* de la revista *La España musical*. Defensor acérrimo de la creación de una ópera española, fundó junto al navarro Joaquín Gaztambide, entre otros, la



en un principi per a regentar el Teatro Circo; tot i que més tard aquesta entitat societària es convertiria en el germen que va consolidar la sarsuela. Cal aclarir que Gaztambide i Barbieri ja havien treballat junts durant l'any anterior, 1850, directors tots dos del primigeni Teatro Lope de Vega. Francisco Asenjo Barbieri havia contribuït, a més, a la construcció del Teatro de la Zarzuela de Madrid, inaugurat durant el mes d'octubre de l'any 1856. Per tal de comprendre millor la polifacètica personalitat de Barbieri convé afegir que, a banda d'empunyar la batuta, va exercir com a crític musical.

I què hem de dir del llibretista de *Pan y toros*? José Picón García, paísà de Barbieri, va començar estudiant Arquitectura, sense desdenyar la Història de l'Art. Va abandonar la seua comesa professoral d'arquitectura pels llibrets de sarsuela. La seua millor

Sociedad Artística en el año 1851, en un principio para regentar el Teatro Circo; aunque luego esa entidad societaria se convertiría en el germen que consolidó la zarzuela. Hamenester aclarar que Gaztambide y Barbieri ya habían trabajado juntos durante la anualidad anterior, 1850, directores ambos del primigenio Teatro Lope de Vega. Francisco Asenjo Barbieri hubo contribuido, además, a la construcción del Teatro de la Zarzuela de Madrid, inaugurado durante el mes de octubre del año 1856. Para comprender mejor la polifacética personalidad de Barbieri conviene agregar que, amén de empuñar la batuta, ejerció como crítico musical.

¿Y qué decir del libretista de *Panytoros*? José Picón García, paísano de Barbieri, comenzó estudiando Arquitectura, sin desdeñar la Historia del Arte. Abandonó su cometido profesoral de arquitectura por los libretos de zarzuela. Su mejor creación fue la

creació va ser la que ens ocupa. Va morir al manicomio de Valladolid el dia 4 de juliol de 1873, després de viure amargat en els últims anys de la seua vida, fins a perdre l'ús de la raó, a causa de lidiar legalment en assumptes de béns immobles relacionats amb l'herència de la seua esposa. Liberal contumaz, va assolir la popularitat amb *Pan y toros* i també amb la comèdia *La corte de los milagros*, on satiritza l'aldarull creat pels costums llicenciosos d'Isabel II i per la influent camarilla instal·lada al seu voltant, sobretot per la la Monja de les Llagues de Conca, Sor Patrocinio, i el confessor de la reina, el Pare Claret.

*Pan y toros* es va estrenar el 22 de desembre de 1864, al mateix Teatre de la Zarzuela madrilenya que Barbieri va ajudar a erigir. En l'elenc de cantants es trobava una xicoteta nissaga familiar: María Bardán, *tiple característica*, qui va

que nos ocupa. Falleció en el manicomio de Valladolid el día 4 de julio de 1873, tras vivir amargado en los últimos años de su vida, hasta perder el uso de razón, a causa de lidiar legalmente en asuntos de bienes raíces relacionados con la herencia de su esposa. Liberal contumaz, alcanzó la popularidad con *Pan y toros* y también con la comedia *La corte de los milagros*, en donde satiriza la barahúnda creada por las licenciosas costumbres de Isabel II y por la influyente camarilla instalada a su alrededor, sobre todo por la conqueña Sor Patrocinio, la Monja de las Llagas, y el confesor de la reina, el Padre Claret.

*Pan y toros* fue estrenada el 22 de diciembre de 1864, en el mismo Teatro de la Zarzuela matritense que Barbieri ayudó a su erección. En el elenco de cantantes se encontraba una pequeña saga familiar: María Bardán, *tiple característica*, quien encarnó a la Duquesa, era tía y la madrina,

encarnar la Duquesa, era tia i la padrina, simultàniament, del baríton Francisco Arderius Bardán, qui va interpretar el paper del Corregidor Quiñones. El tenor Vicente Caltañazor, -el qual es va encarregar del personatge de l'Abate Ciruela-, era company i amic d'Arderius. Dos anys abans, el 1862, està documentat que Francisco Arderius Bardán i Vicente Caltañazor van cantar junts en una sarsuela Cristóbal Oudrid, nascut a Badajoz, *La isla de San Balandrán*, el llibret del qual va ser escrit, precisament, per José Picón García. Dos anys després de l'estrena de *Pan y toros*, el 1866, Arderius va emprendre una nova comesa, ara com a empresari, per regentar la companyia *Los bufos madrileños* al Teatro Variedades de Madrid, i va apostar per un nou gènere líric heretat de les operetes d'Offenbach. Per la seua banda, el tenor còmic José Rochel, a qui se li va confiar

simultàneament, del baríton Francisco Arderius Bardán, quien interpretó el papel del Corregidor Quiñones. El tenor Vicente Caltañazor, -el cual se encargó del personaje del Abate Ciruela-, era compañero y amigo de Arderius. Dos años antes, en 1862, está documentado que Francisco Arderius Bardán y Vicente Caltañazor cantaron juntos en una zarzuela del pacense Cristóbal Oudrid, *La isla de San Balandrán*, cuyo libreto fue escrito, precisamente, por José Picón García. Dos años después del estreno de *Pan y toros*, en 1866, Arderius emprendió un nuevo cometido, ahora como empresario, regentando la compañía *Los bufos madrileños* en el Teatro Variedades de Madrid, apostando por un nuevo género lírico heredado de las operetas de Offenbach. Por su parte, el tenor cómico José Rochel, al que se le confió el personaje de Pedro Romero en la zarzuela *Pan*

el personatge de Pedro Romero de la sarsuela *Pan y toros*, també era assidu de Vicente Caltañazor i Francisco Arderius, com ja ho va documentar durant la segona meitat del segle XIX l'asturià Emilio Cotarelo i Mori (*Ensayo histórico sobre la zarzuela o sea el drama lírico español desde su origen a fines del siglo XIX*, capítulo XX, Opus Postumus, 1932-1936).

El baix-baríton Francisco Salas va ser una figura de gran relleu. Aquest granadí era un cantant d'ampli espectre, ja que compatibilitzava l'òpera amb la sarsuela. En l'òpera, va cultivar el repertori del repòquer d'asos belcantista: Rossini, Bellini, Donizetti, Pacini i Giuseppe Saverio Mercadante. Durant els primers anys del regnat d'Isabel II, quan la sobirana interpretava òperes de Bellini i de Donizetti al Teatro de Los Caños del Peral, Francisco Salas estava considerat com el millor baix-baríton

y toros, también era asiduo de Vicente Caltañazor y Francisco Arderius, como ya lo hubo documentado durante la segunda mitad de la centuria decimonónica el asturiano Emilio Cotarelo y Mori (*Ensayo histórico sobre la zarzuela o sea el drama lírico español desde su origen a fines del siglo XIX*, capítulo XX, Opus Postumus, 1932-1936).

El bajo-barítono Francisco Salas fue una figura de gran relieve. Este granadino era un cantante de amplio espectro, toda vez que compatibilizaba la ópera con la zarzuela. En la ópera, cultivó el repertorio del repòquer de ases belcantista: Rossini, Bellini, Donizetti, Pacini y Giuseppe Saverio Mercadante. Durante los primeros años del reinado de Isabel II, cuando la soberana interpretaba óperas de Bellini y de Donizetti en el Teatro de Los Caños del Peral, Francisco Salas estaba considerado como el mejor bajo-barítono español. En la

espanyol. En la sarsuela *Pan y toros*, aquesta veu greu masculina andalusa es va fer càrrec del personatge del torero Pepe-Hillo, ni més ni menys.

El paper estel·lar femení, Doña Pepita Tudó, va ser confiat a la soprano Teresa Istúriz. Per descomptat, la senyora Istúriz va ser una artista que va assolir gran celebritat nacional en aquell temps. Aquesta tiple va fer el seu debut el dia 12 de setembre de 1861 amb la sarsuela *El estreno de una artista*, composta per Joaquín Gaztambide i el llibret de la qual va ser escrit per Ventura de la Vega. En la seua primera compareixença pública al prosceni, Cotarelo la va definir com una cantant de veu menuda, però d'àmplia gamma, un registre agut carnos i amb gran facilitat en l'execució: "Tenia poc volum o intensitat, però de molta extensió i forta en la corda aguda. Cantava amb prou correcció i bon estil i

zarzuela *Pan y toros*, esta voz grave masculina andaluza se hizo cargo del personaje del torero Pepe-Hillo, nada más y nada menos.

El papel estelar femenino, Doña Pepita Tudó, fue confiado a la soprano Teresa Istúriz. Por descontado, la Señora Istúriz hubo sido una artista que alcanzó gran celebridad nacional en aquel tiempo. Esta tiple hizo su debut el día 12 de septiembre de 1861 con la zarzuela *El estreno de una artista*, compuesta por Joaquín Gaztambide y cuyo libro fue escrito por Ventura de la Vega. En su primera comparecencia pública en el proscenio, Cotarelo la definió como una cantante de voz menuda, pero de amplia gama, un registro agudo carnos y gran facilidad en la ejecución: "Tenía poco volumen o intensidad, pero de mucha extensión y fuerte en la cuerda aguda. Cantaba con bastante corrección y buen estilo y ejecutaba con gran facilidad" (sic). Cuando

executava amb gran facilitat" (sic). Quan va intervindre en *Pan y toros*, Teresa Istúriz posseïa una veu molt fresca, ja que estava en els primers anys de la seua carrera.

La soprano Dolores Fernández va encarnar La Tirana (María del Rosario Fernández Ramos). Aquesta soprano cantava sovint obres on també participava María Bardán, el seu nebot i fillol Francisco Arderius Bardán, Vicente Caltañazor i el tenor còmic José Rochel. Potser el cas més paradigmàtic siga la zarzuela redactada en la seua trama per José Picón García, *La isla de San Balandrán*, que ja s'ha esmentat.

Com ja va deixar escrit l'autor d'aquestes notes al programa de mà en una publicació anterior (José Salvador Blasco Magraner i Francisco Carlos Bueno Camejo: "Los toros en la música escénica española", *Journal of Foreign Languages, Cultures and*

intervino en *Pan y toros*, Teresa Istúriz posseïa una voz muy fresca, al estar en los primeros años de su carrera.

La soprano Dolores Fernández encarnó a La Tirana (María del Rosario Fernández Ramos). Esta soprano cantaba a menudo obras en donde también participaba María Bardán, su sobrino y ahijado Francisco Arderius Bardán, Vicente Caltañazor y el tenor cómico José Rochel. Quizás el caso más paradigmático sea la zarzuela redactada en su trama por José Picón García, *La isla de San Balandrán*, ya mencionada.

Como ya dejó escrito el autor de estas notas al programa de mano en una publicación anterior (José Salvador Blasco Magraner y Francisco Carlos Bueno Camejo: "Los toros en la música escénica española", *Journal of Foreign Languages, Cultures and Civilizations*, June 2016, vol. 4, no 1, pp. 38-43), cuando Barbieri compuso la música de *Pan y toros* trató de dignificar

*Civilizations*, June 2016, vol. 4, núm. 1, p. 38-43), quan Barbieri va compondre la música de *Pan y toros* va tractar de dignificar la *tonadilla* escènica. Aquest gènere tan espanyol va florir durant el regnat de Carles IV i es va mantindre fins a la mort del rei Fernando VII. Tal va ser la popularitat assolida per la *tonadilla* en el trànsit del segle XVIII al XIX, que el 1791 es va organitzar un concurs de *tonadillas*, amb l'auspici de Jovellanos, que comptava amb el vistiplau reial i que va arribar a superar el miler de participants. La *tonadilla* escènica és una obreta breu, de deu minuts a un quart d'hora de duració, que s'intercalava durant els entreactes de les comèdies espanyoles. En aquest sentit, la seua comesa és similar als *intermezzi* napolitans. El navarrès Blas de Laserna va ser un dels compositors més destacats de *tonadillas* escèniques. Barbieri posseïa vincles amb el de Corella.

la *tonadilla* escènica. Este gènere tan espanyol floreció durant el reinado de Carlos IV y se mantuvo en pie hasta el fallecimiento del rey Fernando VII. Tal fue la popularidad alcanzada por la *tonadilla* en el tránsito del siglo XVIII al XIX, que en 1791 se organizó un concurso de *tonadillas*, auspiciado por Jovellanos, contando con el beneplácito real, y que llegó a superar el millar de participantes. La *tonadilla* escènica es una obrita breve, de diez minutos a un cuarto de hora de duración, que se intercalaba durante los entreactos de las comedias hispanas. En ese sentido, su cometido es similar a los *intermezzi* napolitanos. El navarro Blas de Laserna fue uno de los compositores más destacados de *tonadillas* escènicas. Barbieri poseía vínculos con el corellano. Analicemos este asunto con un poco de sosiego. La hija de Blas de Laserna, Micaela Laserna, se convirtió en madrina y protectora de

Analitzem aquest assumpte amb calma. La filla de Blas de Laserna, Micaela Laserna, va esdevenir padrina i protectora de Francisco Asenjo Barbieri. L'assumpte, de tota manera, no deixa de ser morbós. Un dels personatges de la sarsuela *Pan y toros* és el destre José Costillares, interpretat per un tenor. Junt amb Pepe-Hillo i Pedro Romero, potser van ser la terna de primeres espases més afamades en l'època de Goya. El torero José Costillares havia sigut núvio de María Pulpillo y Barco, una granadina, alumna de Blas de Laserna, amb qui, més tard, el músic es casaria en segones núpcies, després d'enviudar Blas de Laserna a causa de la mort de la seua primera cònyuge, María Teresa Adán y Guillorme, mare de la padrina i protectora de Barbieri. Hi ha un reconeixement explícit al destre José Costillares en la sarsuela *Pan y toros*, ja que Pepe-Hillo li dedica una cançó titulada

Francisco Asenjo Barbieri. El asunto, de todos modos, tiene cierto morbo. Uno de los personajes de la zarzuela *Pan y toros* es el diestro José Costillares, interpretado por un tenor. Junto a Pepe-Hillo y Pedro Romero, acaso fue la terna de primeros espadas más afamados durante los tiempos de Goya. El torero José Costillares había sido novio de María Pulpillo y Barco, una granadina, alumna de Blas de Laserna, con la que luego el músico contraería segundas nupcias, tras enviudar Blas de Laserna a causa del fallecimiento de su primera cónyuge, María Teresa Adán y Guillorme, a la sazón madre de la madrina y protectora de Barbieri. Hay un reconocimiento explícito al diestro José Costillares en la zarzuela *Pan y toros*, pues Pepe-Hillo le dedica una canción titulada 'En Zeviya Costillares'. La admiración de Barbieri hacia la tonadilla es patente en el uso de la contradanza. De hecho, al comienzo del



“En Zeviya Costillares”. L’admiració de Barbieri per la tonadilla és patent en l’ús de la contradansa. De fet, al començament de l’acte II de la sarsuela *Pan y toros* escoltem “la greu contradansa li agrada a Don Manuel”.

José Picón García i Francisco Asenjo Barbieri van heretar la tradició temàtica taurina present en moltes *tonadillas* escèniques. A l’Espanya de Carles IV sovint s’associava el món del bou amb els *majos*, oposats als *petimetres*. Els primers representaven el Madrid castís i popular, sobretot del barri de Lavapiés. En la part contrària, els del Paseo del Prado, abillats amb refinades vestimentes multicolors al gust francès, els *petimetres* i la seua versió femenina, les *currutacas*, els quals eren menyspreats pels anteriors, per la seua professió de dubtosa moralitat -cobrar una comissió per transmetre proposicions indecents, relacions sexuals

acto II de la zarzuela *Pan y toros* escuchamos “la grave contradanza le gusta a Don Manuel”.

José Picón García y Francisco Asenjo Barbieri heredaron la tradición temática taurina presente en muchas tonadillas escénicas. En la España de Carlos IV a menudo se asociaba el mundo del toro con los *majos*, opuestos a los *petimetres*. Los primeros representaban el Madrid castizo y popular, sobre todo del barrio de Lavapiés. En el polo opuesto, los del Paseo del Prado, ataviados con refinadas vestimentas multicolores al gusto francés, los *petimetres* y su versión femenina, las *currutacas*, los cuales eran menospreciados por los anteriores, por su profesión de dudosa moralidad -cobrar una comisión por transmitir proposiciones indecenas, relaciones sexuales extramatrimoniales de parte de los ricos con las personas de humilde condición-; pero también por representar la

extramatrimonials de part dels rics amb les persones de condició humil-; però també per representar la moda estrangera gavatxa. Aquest és el cas de la *tonadilla* de Pablo Esteve titulada *El torero, la maja y el petimetre* (1779-1780); o bé, aquesta altra, *La hortelana*. Blas de Laserna associa els *majos* amb les festes dels bous, com és el cas de *Los majos de los toros* (1780) i *El torero y la maja*. En suma, el *majismo*, aquest castissisme oposat a les influències estrangeres es va associar sovint amb l'orbe dels braus.

L'argument de la sarsuela *Pan y toros* narra la suposada, però no inversemblant, conspiració ordida per un grapat d'espanyols, liberals de cor, ansiosos per aconseguir que el rei Carles IV governara per ell mateix, i, gràcies a això, es deslligarà de la influència de Manuel Godoy, favorit de la reina. Com a rerefons històric, en suma, l'època que li va tocar

moda estrangera gabacha. Este es el caso de la tonadilla de Pablo Esteve titulada *El torero, la maja y el petimetre* (1779-1780); o bien, esta otra, *La hortelana*. Blas de Laserna asocia los majos con las fiestas de los toros, como es el caso de *Los majos de los toros* (1780) y *El torero y la maja*. En suma, el *majismo*, este casticismo opuesto a las influencias extranjeras se asoció a menudo con el orbe de los astados.

El argumento de la zarzuela *Pan y toros* narra la supuesta, pero no inverosímil, conspiración fraguada por un puñado de españoles, liberales de corazón, ansiosos por conseguir que el rey Carlos IV gobernase por sí mismo, y, merced a ello, se substrajese a la influencia del valido pacense Manuel Godoy, favorito de la reina. Como trasfondo histórico, en suma, la época que le tocó vivir al inmortal pintor de Fuendetodos, Francisco de Goya y Lucientes. Muchos de los personajes que aparecen

viure a l'immortal pintor de Fuendetodos, Francisco de Goya y Lucientes. Molts dels personatges que apareixen en la sarsuela *Pan y toros* van tindre relació amb Goya: a més del mateix pintor i gravador aragonès cal esmentar Pepita Tudó, amant de Godoy (i després la seua segona esposa); la duquessa De Alba, Cayetana; Gaspar Melchor de Jovellanos; La Tirana; i, per descomptat, els toreros Pepe-Hillo, Pedro Romero i José Costillares. L'Espanya de Carles IV i la figura de Goya, amb els seus *majos* i el castissisme, va esdevindre font d'inspiració de molts artistes i es va vendre amb facilitat a l'estranger, a mitjans del segle XIX. Només cal recordar respecte d'això, que el pare de l'Impressionisme, Edouard Manet, va visitar Espanya i el Museu del Prado entre els anys 1865 i 1867, i es va quedar embadalit davant dels llenços de Goya i de Velázquez, la qual cosa va

en la zarzuela *Pan y toros* tuvieron relación con Goya: además del propio pintor y grabador aragonés hemos de mencionar a Pepita Tudó, amante de Godoy (y luego su segunda esposa); la Duquesa de Alba, Cayetana; Gaspar Melchor de Jovellanos; La Tirana; y, por supuesto, los toreros Pepe-Hillo, Pedro Romero y José Costillares. La España de Carlos IV y la figura de Goya, con sus majos y el casticismo, se convirtió en fuente de inspiración de muchos artistas y se vendió con facilidad en el extranjero, a mediados del siglo XIX. Baste recordar, a este respecto, que el padre del Impresionismo, Edouard Manet, visitó España y el Museo del Prado entre los años 1865 y 1867, quedándose prendado ante los lienzos de Goya y de Velázquez, contribuyendo a la difusión de entrambos allende nuestras fronteras.

El título de este *capolavoro* de Picón y Barbieri, *Pan y*

contribuir a la difusió de tots dos més enllà de les nostres fronteres.

El títol d'aquest capolavoro de Picón i Barbieri, *Pan y toros*, està agafat d'una obra de Jovellanos: *Pan y toros: oración apológica en defensa del estado floreciente de España*, publicada a Madrid l'any 1812, on el polític i il·lustrat de Gijón fa referència a l'Espanya de Carles IV.

D'acord amb Emilio Casares, Barbieri va dibuixar diversos col·lectius socials per mitjà de la música. Així, als menesterosos els va descriure per mitjà de les seguidilles i cançons populars; a la camarilla la va subratllar amb la contradansa, el món del XVIII finisecular de la *tonadilla* i de l'encimbellament de Godoy; i, finalment, els esdeveniments històrics van ser pintats amb solemnitat gràcies a passatges de factura operística. Hi ha fins i tot un fragment de *La Marsellesa*,

està tomado de una obra de Jovellanos: *Pan y toros: oración apológica en defensa del estado floreciente de España*, publicada en Madrid en el año 1812, en donde el político e ilustrado gijonés hace referencia a la España de Carlos IV.

De acuerdo con Emilio Casares, Barbieri dibujó a diversos colectivos sociales por medio de la música. Así, a los menesterosos los describió por medio de las seguidillas y canciones populares; a la camarilla la subrayó con la contradanza, el mundo dieciochesco finisecular de la tonadilla y del encumbramiento de Godoy; y, finalmente, los acontecimientos históricos fueron pintados con solemnidad merced a pasajes de factura operística. Hay incluso un fragmento de *La Marsellesa*, en modo menor, a cargo del oboe y la trompeta (Emilio

en mode menor, a càrrec de l'oboé i de la trompeta (Emilio Casares Rodicio: *Francisco Asenjo Barbieri. I. El hombre y el creador*. Ediciones del ICCMU, 1994).

*Pan y toros* es va mantindre en cartell durant tres anys ininterromputs. Isabel II va prohibir aquesta sarsuela gran (en tres actes) perquè es critica l'endarreriment cultural al qual estava sotmès el poble, encara vigent en temps de la sobirana. Ja ho va dir Jovellanos: "*Pan y toros es la comidilla de España*".

Casares Rodicio: *Francisco Asenjo Barbieri. I. El hombre y el creador*. Ediciones del ICCMU, 1994).

*Pan y toros* se mantuvo en cartel durante tres años ininterrompidos. Isabel II prohibió esta zarzuela grande (en tres actos) debido a que se critica el atraso cultural al que estaba sometido el pueblo llano, aún vigente en tiempos de la soberana. Ya lo dijo Jovellanos: "*Pan y toros es la comidilla de España*".



# BIOGRAFIES

## Guillermo García Calvo

*Direcció musical*

*Dirección musical*



Guillermo García Calvo desenvolupa una extensa carrera com a director en escenaris internacionals, com la Deutsche Oper de Berlín, la Staatsoper de Viena o l'Òpera de París, i espanyols com l'Òpera d'Oviedo i els teatres Liceu, Real i la Zarzuela. És Generalmusikdirektor de l'Òpera de Chemnitz (Alemanya), director titular de la Robert-Schumann-Philharmonie des del 2017 i, des del 2020, director musical del Teatro de la Zarzuela.

Guillermo García Calvo desarrolla una extensa carrera como director en escenarios internacionales como la Deutsche Oper de Berlín, la Staatsoper de Viena o la Ópera de París, y españoles como la Ópera de Oviedo y los teatros Liceu, Real y la Zarzuela.

Es Generalmusikdirektor de la Ópera de Chemnitz (Alemania), director titular de la Robert-Schumann-Philharmonie desde 2017 y, desde 2020, director musical

Compagina aquests càrrecs amb la direcció d'òperes i concerts, on destaquen els seus treballs en *Siegfried* (Òpera d'Oviedo, Premi Òpera XXI a la millor direcció musical), *Curro Vargas*, *Farinelli*, *Pan y toros* o *La Dolores* (Teatro de La Zarzuela), *La Gioconda* (Gran Teatre del Liceu, Premi de la Crítica d'Amics del Liceu a la millor direcció musical), *L'elisir d'amore* (New National Theater de Tòquio) o *Don Giovanni* (Òpera de París).

del Teatro de la Zarzuela. Compagina estos cargos con la dirección de óperas y conciertos, destacando sus trabajos en *Siegfried* (Ópera de Oviedo, Premio Ópera XXI a la mejor dirección musical), *Curro Vargas*, *Farinelli*, *Pan y toros* o *La Dolores* (Teatro de la Zarzuela), *La Gioconda* (Gran Teatre del Liceu, Premio de la Crítica de Amics del Liceu a la mejor dirección musical), *L'elisir d'amore* (New National Theater de Tokio) o *Don Giovanni* (Ópera de París).

## Juan Echanove

*Direcció d'escena*

*Dirección de escena*



Juan Echanove és un dels actors més ben considerats per la professió, la crítica i el públic. Ha representat més d'una vintena d'obres, l'última, *Ser o no ser* (d'Ernst Lubitsch) on va ser director (millor actor premis Amigos del Teatro de Valladolid). Els seus anteriors muntatges són *La fiesta del Chivo* de Vargas Llosa, *Rojo* de John Logan o *Sueños* (premi Ercilla millor interpretació). Entre les seues interpretacions escèniques destaquen *Los hermanos Karamázov* (Gerardo Vera), *Desaparecer* (Calixto Bieito) o *El público y Comedia sin título* (Lluís Pasqual). El seu treball com a director d'escena inclou entre altres títols *Visitando al Sr. Green*, *Personas*, *Conversaciones con mamá* i *La asamblea de las mujeres*. L'octubre de 2022 es va estrenar com a director de sarsuela amb *Pan y toros* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

Juan Echanove es uno de los actores mejor considerados por la profesión, la crítica y el público. Ha representado más de una veintena de obras, siendo la última *Ser o no ser* (de Ernst Lubitsch) donde fue director (Mejor Actor Premios Amigos del Teatro de Valladolid). Sus anteriores montajes son *La fiesta del Chivo* de Vargas Llosa, *Rojo* de John Logan o *Sueños* (Premio Ercilla Mejor Interpretación). Entre sus interpretaciones escénicas destacan *Los hermanos Karamázov* (Gerardo Vera), *Desaparecer* (Calixto Bieito) o *El público y Comedia sin título* (Lluís Pasqual). Su trabajo como director de escena incluye entre otros títulos *Visitando al Sr. Green*, *Personas*, *Conversaciones con mamá* y *La asamblea de las mujeres*. En octubre de 2022 se estrenó como director de zarzuela con *Pan y toros* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.



## Ruth Iniesta

*Doña Pepita, hidalga*



Guardonada amb els premis Campoamor i Codalario l'any 2015, la soprano Ruth Iniesta va debutar el 2012 al Teatro de la Zarzuela de Madrid. Des de llavors, ha sigut invitada amb regularitat per teatres, auditoris i festivals com el Liceu de Barcelona, Comunale de Bolonya, Teatro Real i Auditori Nacional de Madrid, Pesaro, Staatskapelle i Konzerthaus de Berlín, amb artistes del nivell de Juanjo Mena, Pablo Heras-Casado, Michele Mariotti, Víctor Pablo Pérez, Emilio Sagi, Willy Decker o Damiano Micheletto.

Galardonada con los premios Campoamor y Codalario en 2015, la soprano Ruth Iniesta debutó en 2012 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Desde entonces, ha sido invitada con regularidad por teatros, auditorios y festivales como Liceu de Barcelona, Comunale de Bolonia, Teatro Real y Auditorio Nacional de Madrid, Pésaro, Staatskapelle y Konzerthaus de Berlín, con artistas de la talla de Juanjo Mena, Pablo Heras-Casado, Michele Mariotti, Víctor Pablo Pérez, Emilio Sagi, Willy Decker o Damiano Micheletto.

Dels seus compromisos cal esmentar *Lucia di Lammermoor* i *La bohème* (Musetta) a Bolonya; *Il viaggio a Reims* al Liceu (Madama Cortese) i a la Musikverein de Viena (Corinna); *I puritani* i *La traviata* a Palerm; *Rigoletto* al Maggio Musicale Fiorentino. Al Palau de les Arts ha cantat en *Il viaggio a Reims*, *Pagliacci*, *Doña Francisquita* i *Don Giovanni*.

De sus compromisos cabe mencionar *Lucia di Lammermoor* y *La bohème* (Musetta) en Bolonia; *Il viaggio a Reims* en el Liceu (Madama Cortese) y en la Musikverein de Viena (Corinna); *I puritani* y *La traviata* en Palermo; *Rigoletto* en el Maggio Musicale Fiorentino. En el Palau de les Arts ha cantado en *Il viaggio a Reims*, *Pagliacci*, *Doña Francisquita* y *Don Giovanni*.

## **Carol García**

*La princesa de Luzán, noble*

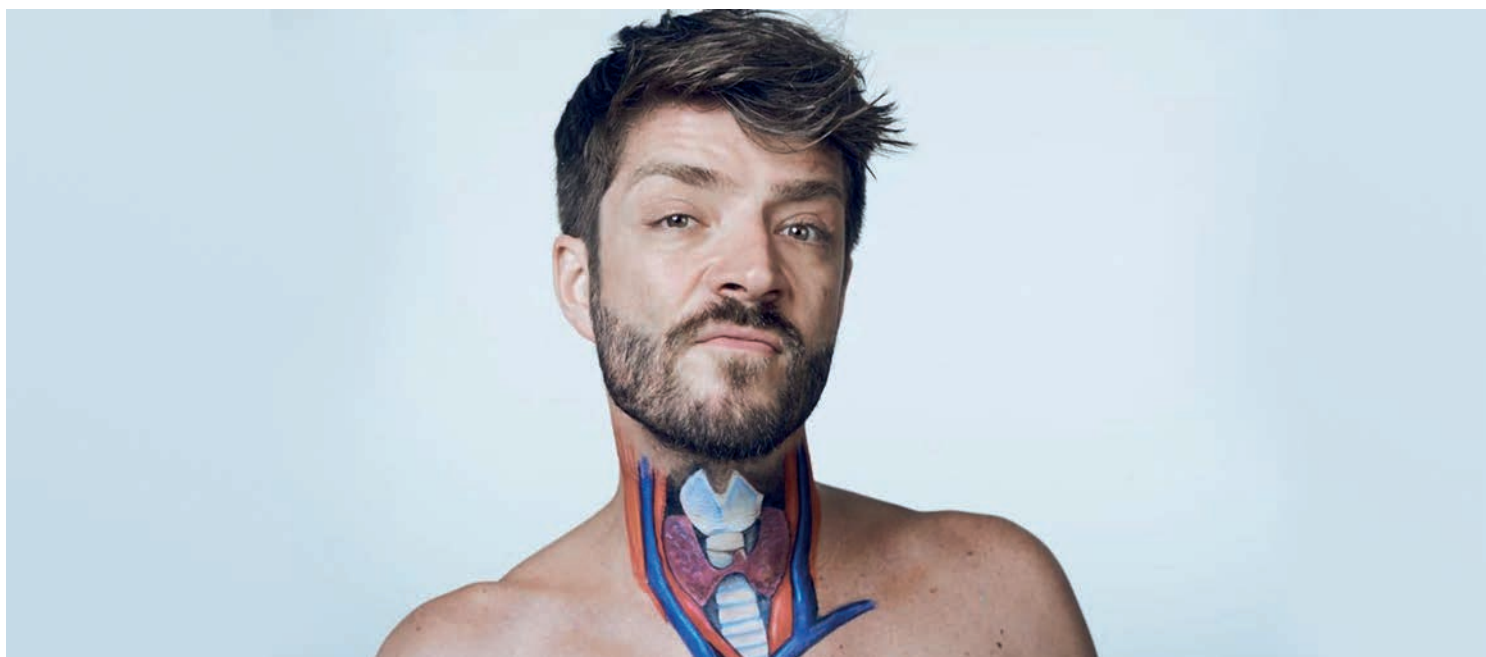


Especialista en repertori rossinià i barroc, el seu registre inclou, entre altres títols, *Il barbiere di Siviglia* (Massy, Bordeus, Montreal, Mallorca, Parma, Milwaukee), *L'italiana in Algeri* i *Il trionfo del tempo e del disinganno* (Montpellier), *La Cenerentola* (Tours, Bilbao, Eivissa), *Vendado es amor*, *Il Farnace*, *L'Orfeo*, *Così fan tutte*, *Don Giovanni*, *El amor brujo*, *Carmen*, *Werther* (Trieste, Barcelona i Lima), *Roméo et Juliette*, *Il finto Sordo*, *Requiem* de Mozart, *Missa núm. 3* de Schubert i *Stabat Mater* de Rossini (RTVE), *Les contes d'Hoffmann* (Liceu), *Viva la mamma* i *La Cenerentola* (Teatro Real), *La casa de Bernarda Alba*, *Benamor*, *El barberillo de Lavapiés*, *Don Gil de Alcalá*, *Pan y toros* i *La violación de Lucrecia* (Teatro de la Zarzuela). Pròximament serà Angelina en *La Cenerentola* al Liceu.

Especialista en repertorio rossiniano y barroco, su registro incluye, entre otros títulos, *Il barbiere di Siviglia* (Massy, Burdeos, Montreal, Mallorca, Parma, Milwaukee), *L'italiana in Algeri* e *Il trionfo del tempo e del disinganno* (Montpellier), *La Cenerentola* (Tours, Bilbao, Ibiza), *Vendado es amor*, *Il Farnace*, *L'Orfeo*, *Così fan tutte*, *Don Giovanni*, *El amor brujo*, *Carmen*, *Werther* (Trieste, Barcelona y Lima), *Roméo et Juliette*, *Il finto sordo*, *Requiem* de Mozart, *Misa N° 3* de Schubert y *Stabat Mater* de Rossini (RTVE), *Les contes d'Hoffmann* (Liceu), *Viva la mamma* y *La Cenerentola* (Teatro Real), *La casa de Bernarda Alba*, *Benamor*, *El barberillo de Lavapiés*, *Don Gil de Alcalá*, *Pan y toros* y *La violación de Lucrecia* (Teatro de la Zarzuela). Pròximamente encarnará a Angelina en *La Cenerentola* en el Liceu.

## Borja Quiza

*El capitán Peñaranda, militar*



Nascut a Ortigueira (la Corunya) l'any 1982, el baríton Borja Quiza va estudiar amb Renata Scotto i Daniel Muñoz. Premi Ópera Actual 2009 al cantant revelació i premi al millor cantant de sarsuela dels premis lírics Campoamor del 2010. El 2009 va protagonitzar la pel·lícula *lo, Don Giovanni* de Carlos Saura. Ha esdevingut una de les figures emergents de la lírica internacional gràcies al seu profund estudi de la tècnica i la interpretació canora. Ha actuat en teatres

Nacido en Ortigueira (La Coruña) en 1982, el barítono Borja Quiza estudió con Renata Scotto y Daniel Muñoz. Premio Ópera Actual 2009 al cantante revelación y premio al mejor cantante de zarzuela de los premios líricos Campoamor en 2010. En 2009 protagonizó la película *lo, Don Giovanni* de Carlos Saura. Se ha convertido en una de las figuras emergentes de la lírica internacional gracias a su profundo estudio de la técnica y la interpretación canora. Ha actuado en importantes teatros bajo la

importants sota la batuta de mestres com Vladimir Jurowski, Jesús López Cobos, Kent Nagano, Kirill Petrenko, Christophe Rousset, Josep Pons, Alberto Zedda, Eliahu Inbal o Bruno Campanella, junt amb directors d'escena com Mario Martone, Damiano Michieletto, Joan Font, Daniele Abbado, Emilio Sagi, Jean-Louis Grinda, Lluís Pasqual, Gustavo Tambascio, Andrea Homoki i Alfredo Sanzol, entre d'altres. Al Palau de les Arts ha cantat *El barberillo de Lavapiés*.

batuta de maestros como Vladimir Jurowski, Jesús López Cobos, Kent Nagano, Kirill Petrenko, Christophe Rousset, Josep Pons, Alberto Zedda, Eliahu Inbal o Bruno Campanella, junto a directores de escena como Mario Martone, Damiano Michieletto, Joan Font, Daniele Abbado, Emilio Sagi, Jean-Louis Grinda, Lluís Pasqual, Gustavo Tambascio, Andrea Homoki y Alfredo Sanzol, entre otros. En el Palau de les Arts ha cantado *El barberillo de Lavapiés*.

## Milagros Martín

*La Tirana, actriz*



Milagros Martín ha protagonitzat els principals papers de la seua carrera durant més de vint anys al Teatro de la Zarzuela. Ha cantat en les produccions *The Duenna* de Gerhard, *Jenúfa*, *Nabucco*, *Rigoletto* i *Il barbiere di Siviglia*, i ha protagonitzat *Carmen* i *La vida breve*. Col·labora assíduament amb La Fundación Arte Lírico de Bogotá, patrocinada per l'INAEM. Ha treballat amb els millors i més prestigiosos directors d'escena i ha obtingut el premi Federico Romero de la SGAE, de l'AIE i el premi líric Teatro Campoamor a la millor cantant de zarzuela. En les últimes temporades del Teatro de la Zarzuela ha cantat *Curro Vargas*, *La Dogaresa*, *La Villana*, *Katiuska*, *Pan y toros* i *La Dolores*, així com a l'estrena absoluta de *Juan José* de Sorozábal i *La casa de Bernarda Alba* de Miquel Ortega.

Milagros Martín ha protagonizado en el Teatro de la Zarzuela los principales roles de su carrera durante mas de veinte años. Ha cantado en las producciones *The Duenna* de Gerhard, *Jenúfa*, *Nabucco*, *Rigoletto* e *Il barbiere di Siviglia*, y ha protagonizado *Carmen* y *La vida breve*. Colabora asiduamente con La Fundación Arte Lírico de Bogotá, patrocinada por el INAEM. Ha trabajado con los mejores y más prestigiosos directores de escena y ha obtenido el premio Federico Romero de La SGAE, de la AIE y el premio Lírico Teatro Campoamor a la mejor cantante de zarzuela. En las últimas temporadas del Teatro de la Zarzuela ha cantado *Curro Vargas*, *La Dogaresa*, *La Villana*, *Katiuska*, *Pan y toros* y *La Dolores*, así como en el estreno absoluto de *Juan José* de Sorozábal y *La casa de Bernarda Alba* de Miquel Ortega.

## José Julián Frontal

*Goya, pintor*



Aquest polifacètic baríton, reconegut per les seues qualitats interpretatives, desenvolupa una intensa carrera als principals teatres i auditoris arreu del món, com el Carnegie Hall de Nova York, Òpera de Washington i els teatres La Fenice de Venècia, São Carlos de Lisboa, Real de Madrid, Liceu de Barcelona, Maestranza de Sevilla o Grand Théâtre de Luxemburg. Debuta en òpera en el paper de Malatesta de *Don Pasquale* al Teatro de La Zarzuela en

Este polifacético barítono, reconocido por sus dotes interpretativas, desarrolla una intensa carrera en los principales teatros y auditorios del mundo, como el Carnegie Hall de Nueva York, Ópera de Washington y los teatros La Fenice de Venecia, São Carlos de Lisboa, Real de Madrid, Liceu de Barcelona, Maestranza de Sevilla o Gran Teatro de Luxemburgo. Debuta en la ópera como Malatesta en *Don Pasquale* en el Teatro de La Zarzuela en la temporada 1994-1995. Desde entonces,

la temporada 1994-1995. Des d'aleshores, ha interpretat multitud de personatges operístics i de sarsuela en títols com *L'italiana in Algeri*, *La bohème*, *Le nozze di Figaro*, *Roméo et Juliette*, *Falstaff*, *La Cenerentola*, *Faust*, *La del manojo de rosas*, *La Calesera*, *La tabernera del puerto* o *Il turco in Italia*. En els últims anys, ha incorporat nous papers com Alfio, Escamillo, Germont, Don Giovanni, Sulpice i Juanillo (*El Gato Montés*).

ha interpretado multitud de roles operísticos y de zarzuela en títulos como *L'italiana in Algeri*, *La Bohème*, *Le nozze di Figaro*, *Roméo et Juliette*, *Falstaff*, *La Cenicienta*, *Faust*, *La del manojo de rosas*, *La Calesera*, *La tabernera del puerto* o *Il turco in Italia*. En los últimos años, ha incorporado nuevos roles como Alfio, Escamillo, Germont, Don Giovanni, Sulpice y Juanillo (*El Gato Montés*).

## Amparo Navarro

*La duquesa, noble*





Amparo Navarro compta amb un ampli repertori de papers protagonistes de títols de sarsuela com *El barberillo de Lavapiés*, *La Calesera*, *Los gavilanes*, *La leyenda del beso*, *Luisa Fernanda* o *La del Soto del Parral*. Ha enregistrat en DVD *La verbena de la Paloma* i ha participat en el CD *Viva Madrid* junt amb Plácido Domingo, qui la va dirigir, a més, en *Luisa Fernanda* a la Florida Grand Opera de Miami. La soprano valenciana desenrotlla també una important trajectòria operística amb títols com *La bohème*, *Carmen*, *Così fan tutte*, *I due Foscari*, *Gianni Schicchi*, *I lombardi*, *Norma*, *Otello*, *Tosca*, *Le Villi* i més recentment *Nabucco*. Al Palau de les Arts ha cantat en *Iphigénie en Tauride*, *Doña Francisquita* i *Jenúfa*.

Amparo Navarro cuenta con un amplio repertorio de papeles protagonistas de títulos de zarzuela como *El barberillo de Lavapiés*, *La Calesera*, *Los gavilanes*, *La leyenda del beso*, *Luisa Fernanda* o *La del Soto del Parral*. Ha registrado en DVD *La verbena de la Paloma* y participado en el CD *Viva Madrid* junto a Plácido Domingo, quien la dirigió además en *Luisa Fernanda* en la Florida Grand Opera de Miami. La soprano valenciana desarrolla también una importante trayectoria operística con títulos como *La Bohème*, *Carmen*, *Così fan tutte*, *I due Foscari*, *Gianni Schicchi*, *I lombardi*, *Norma*, *Otello*, *Tosca*, *Le Villi* y más recientemente *Nabucco*. En el Palau de les Arts ha cantado en *Iphigénie en Tauride*, *Doña Francisquita* y *Jenúfa*.

## Enrique Viana

*El abate Ciruela, religioso*



Naix a Madrid. Estudia la carrera superior de cantal al Real Conservatorio Superior de Música i més tard a Barcelona, Milà, Siena, Roma i París. S'especialitza en el repertori belcantista (especialment a Donizetti, i arriba a tindre en el seu repertori fins a 70 àries) i en diversos autors romàntics francesos. Als escenaris ha participat en òperes com *Rigoletto*, *La traviata*, *Falstaff*, *Le nozze di Figaro*, *Don Pasquale*, *La Cenerentola*, *La jolie fille de*

Nace en Madrid. Estudia la carrera superior de canto en el Real Conservatorio Superior de Música y más tarde en Barcelona, Milán, Siena, Roma y París. Se especializa en el repertorio belcantista (especialmente en Donizetti, llegando a tener en su repertorio hasta 70 arias) y en varios autores románticos franceses. En los escenarios ha participado en óperas como *Rigoletto*, *La traviata*, *Falstaff*, *Le nozze di Figaro*, *Don Pasquale*, *La Cenerentola*, *La jolie fille de Perth*, *Die Entführung*

*Perth, Die Entführung aus dem Serail, Lucia di Lammermoor, Der Rosenkavalier o L'incoronazione di Poppea, entre moltes altres. Com a director d'espectacles destaquen Quo Vadis, Plus Ultra, La locura de un tenor, Tenor, vivo... y al rojo, Música y excusas, A vueltas con la Zarzuela, Banalités y vianalités, Sereno, ábrame la Zarzuela, Tardes con Donizetti, Rossiniana, alta en calorías i Algo se cuece en la plaza.*

*aus dem Serail, Lucia di Lammermoor, Der Rosenkavalier o L'incoronazione di Poppea, entre muchas otras. Como director de espectáculos destacan "Quo Vadis", "Plus Ultra", "La locura de un tenor", "Tenor, vivo... y al rojo", "Música y excusas", "A vueltas con la Zarzuela", "Banalités y vianalités", "Sereno, ábrame la Zarzuela", "Tardes con Donizetti", "Rossiniana, alta en calorías" y "Algo se cuece en la plaza".*

## **Pedro Mari Sánchez**

*El corregidor Quiñones, funcionario*



Actor, músic, director i docent. En la seua trajectòria de més de 60 anys en cinema, teatre, televisió i música, ha compost i gravat el tema d'èxit *Yo soñé que te quería*, ha compartit escenari amb Europa Galante i ha protagonitzat *Esposados*, nominat als Oscar. Va ser elegit per Kubrick per a doblar el protagonista de *La naranja mecànica* i ha protagonitzat des de primers papers al teatre clàssic fins a episodis de programes mítics com *Historias para no dormir*. Els seus treballs més recents són la funció *Plátanos, cacahuets y lo que el viento se llevó* i la pel·lícula *Alguien que cuide de mí*. Entre els premis a la seua tasca com a actor destaquen Ojo Crítico, Ricardo Calvo Villa de Madrid, premi Ágora de la Crítica al Festival de Almagro, premi al millor actor del Festival de Cine Ibérico o el premi de la Unión de Actores.

Actor, músico, director y docente. En su trayectoria de más de 60 años en cine, teatro, televisión y música, ha compuesto y grabado el exitoso tema *Yo soñé que te quería*, compartido escenario con Europa Galante y protagonizado *Esposados*, nominado a los Oscars. Fue elegido por Kubrick para doblar al protagonista de *La naranja mecánica* y ha protagonizado desde primeros papeles en el teatro clásico hasta episodios de programas míticos como *Historias para no dormir*. Sus trabajos más recientes son la función *Plátanos, cacahuets y lo que el viento se llevó* y la película *Alguien que cuide de mí*. Entre los premios a su labor como actor destacan Ojo Crítico, Ricardo Calvo Villa de Madrid, Premio Ágora de la Crítica en el Festival de Almagro, Premio al mejor actor del Festival de Cine Ibérico o el Premio de la Unión de Actores.

## Carlos Daza

*Pepe-Hillo, torero*



Nascut a Barcelona, cursa estudis de cant al Conservatori del Liceu. Debuta al Gran Teatre del Liceu en la temporada 2006-2007 amb *Manon*, i ha repetit presència fins l'actualitat. Canta en les principals temporades líriques d'Espanya, entre elles les d'Oviedo, Bilbao, Jerez, Mallorca, Sevilla i Madrid (Teatro de la Zarzuela). Ha treballat sota les ordres de directors musicals com Víctor Pablo Pérez, Yves Abel, Michele Mariotti, Pedro Halffter, Josep Caballé-

Nacido en Barcelona, cursa estudios de canto en el Conservatori del Liceu. Debuta en el Gran Teatre del Liceu en la temporada 2006-2007 con *Manon*, repitiendo presencia hasta la actualidad. Canta en las principales temporadas líricas de España, entre ellas las de Oviedo, Bilbao, Jerez, Mallorca, Sevilla y Madrid (Teatro de la Zarzuela). Ha trabajado bajo las órdenes de directores musicales como Víctor Pablo Pérez, Yves Abel, Michele Mariotti, Pedro Halffter, Josep Caballé-

Domènech, Alain Altinoglu, Marco Armiliato, Daniel Oren, Riccardo Frizza, Guillermo García-Calvo i de directors d'escena de la talla de David McVicar, Emilio Sagi, Paco López, Willy Decker, Laurent Pelly, Paco Azorín, Pier-Luigi Pizzi, Hugo de Ana o Joan Anton Rechi.

Domènech, Alain Altinoglu, Marco Armiliato, Daniel Oren, Riccardo Frizza, Guillermo García-Calvo y de *registas* de la talla de David McVicar, Emilio Sagi, Paco López, Willy Decker, Laurent Pelly, Paco Azorín, Pier-Luigi Pizzi, Hugo de Ana o Joan Anton Rechi.

## **Tomeu Bibiloni**

*Costillares, torero*



Nascut a Palma. Canta repertorio de òpera, concert, oratori i simfònic de barítono líric. Participa en les temporades dels teatres Real, Liceu,

Nacido en Palma de Mallorca. Canta repertorio de òpera, concierto, oratorio y sinfónico de barítono lírico. Participa en las temporadas de los teatros Real, Liceu, Principal de

Principal de Palma, Les Arts, Maestranza i Dutch National Opera d'Amsterdam. També ha cantat al Concertgebouw d'Amsterdam, Palau de la Música Catalana de Barcelona, Teatro Monumental de Madrid i els festivals de Peralada, Quinzena Musical de Sant Sebastià i San Lorenzo del Escorial. Ha sigut dirigit per les batutes de Marc Minkowski, Jesús López-Cobos, Nicola Luisotti, Alberto Zedda, Plácido Domingo, Valery Gergiev o Roberto Abbado. Ha col·laborat con la OCNE, RTVE, Nederlands Philharmonisch, Schönberg Ensemble y la Sinfónica de Madrid. En Les Arts ha participat en *Les Troyens*, *Madama Butterfly* i *Les contes d'Hoffmann*.

Palma de Mallorca, Les Arts, Maestranza y Dutch National Opera de Ámsterdam. También ha cantado en el Concertgebouw de Ámsterdam, Palau de la Música Catalana de Barcelona, Teatro Monumental de Madrid y los festivales de Peralada, Quincena Musical de San Sebastián y San Lorenzo del Escorial. Ha sido dirigido por las batutas de Mark Minkowski, Jesús López-Cobos, Nicola Luisotti, Alberto Zedda, Plácido Domingo, Valery Gergiev o Roberto Abbado. Ha colaborado con la OCNE, RTVE, Nederlands Philharmonisch, Schönberg Ensemble y la Sinfónica de Madrid. En Les Arts ha participado en *Les Troyens*, *Madama Butterfly* y *Les contes d'Hoffmann*.

## Pablo López

*El general, militar*



Nascut a Palma de Mallorca, inicia la seua carrera amb papers de Baix i evoluciona cap al registre de baríton, per a especialitzar-se en el repertori buf, on conflueixen els vessants musical i escènic. Ha cantat els papers de Colline, Wagner (*Faust*), Re (*Aida*), Don Alfonso (*Così fan tutte*), Bonzo, Dulcamara, Belcore, Dottor Bartolo o Don Pasquale en escenaris com el Palau de les Arts, els teatres Campomor d'Oviedo, Maestranza de Sevilla, Zarzuela de Madrid

Nacido en Palma de Mallorca, inicia su carrera cantando roles de bajo, evolucionando hacia el registro baritonal y especializándose en el repertorio bufo, donde confluyen las vertientes musical y escénica. Ha cantado los roles de Colline, Wagner (*Faust*), Re (*Aida*), Don Alfonso (*Così fan tutte*), Bonzo, Dulcamara, Belcore, Dottor Bartolo o Don Pasquale en escenarios como el Palau de les Arts, los teatros Campomor de Oviedo, Maestranza de Sevilla, Zarzuela de Madrid y Principal de Palma



i Principal de Palma de Mallorca. Recents i pròxims compromisos inclouen Monterone a Nancy i Luxemburg, Bonzo i Antonio (*Le nozze di Figaro*) al Teatro de la Maestranza, Samuel (*Un ballo in maschera*) a Palma de Mallorca, General (*Pan y toros*) al Teatro de la Zarzuela i Brétigny (*Manon*) a l'Òpera d'Oviedo.

de Mallorca. Recientes y próximos papeles incluyen Monterone en Nancy y Luxemburgo, Bonzo y Antonio (*Lenozze di Figaro*) en el Teatro de la Maestranza, Samuel (*Un ballo in maschera*) en Palma de Mallorca, General (*Pan y toros*) en el Teatro de la Zarzuela y Brétigny (*Manon*) en Ópera de Oviedo.

## **Alberto Frías**

*El santero, charlatán*



Membre de la Academia de las Artes Escénicas de España. És actor, cantant, director d'escena i autor.

Académico de las Artes Escénicas de España. Es actor, cantante, director de escena y autor. Estudia

Estudia al Conservatori Teresa Berganza de Madrid i es llicencia a l'Escola Superior de Arte Dramàtic de Madrid. Desenvolupa el seu treball en els millors escenaris: Centro Dramàtic Nacional, teatres Espanyol, Zarzuela, Real, Maestranza, Campoamor i San Carlo de Nàpols. Ha col·laborat amb notables directors d'escena, entre ells Gustavo Tambascio, Susana Gómez, Alberto Velasco, José Luis Arellano, Juan Echanove o Bárbara Lluch, i directors musicals com Iván López Reynoso i Guillermo García Calvo. A més, destaca la seua faceta com a cantant líric i és director artístic de diferents companyies, on compagina direcció escènica i dramaturgia, i ha estrenat més d'una vintena de títols propis.

en el Conservatorio Teresa Berganza de Madrid y se licencia en la Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Desarrolla su trabajo en los mejores escenarios: Centro Dramático Nacional, teatros Español, Zarzuela, Real, Maestranza, Campoamor y San Carlo de Nápoles. Ha colaborado con notables directores de escena, entre ellos Gustavo Tambascio, Susana Gómez, Alberto Velasco, Jose Luis Arellano, Juan Echanove o Barbara Lluch, y directores musicales como Iván López Reynoso y Guillermo García Calvo. Además, destaca su faceta como cantante lírico y es director artístico de diferentes compañías, compaginando la dirección escénica con la dramaturgia, habiendo estrenado más de una veintena de títulos propios.

# Ángel Burgos

*Jovellanos, ilustrado*



Nascut a València, Ángel Burgos desenrotlla una dilatada carrera en els escenaris espanyols. Alguns dels seus últims treballs són *Sueños de Quevedo*, dirigit per Gerardo Vera en la companyia de Juan Echanove; *La tabernera del puerto* al Teatro de la Zarzuela, dirigit per Mario Gas; *Happy End* de Bertold Brecht, dirigit per Salva Bolta; *Cómo está Madriz*, escrita i dirigida per Miguel del Arco a La Zarzuela; *Luces de bohemia* de Valle-Inclán, dirigit per Lluís Homar al Centro Dramático Nacional;

Nacido en Valencia, Ángel Burgos desarrolla una dilatada carrera en los escenarios españoles. Algunos de sus últimos trabajos son *Sueños de Quevedo*, dirigido por Gerardo Vera en la Compañía de Juan Echanove; *La tabernera del puerto* en el Teatro de la Zarzuela, dirigido por Mario Gas; *Happy End* de Bertold Brecht, dirigido por Salva Bolta; *Cómo está Madriz*, escrita y dirigida por Miguel del Arco en La Zarzuela; *Luces de bohemia* de Valle-Inclán, dirigido por Lluís Homar en el Centro

*Martes de carnaval de Valle-Inclán* dirigit per Mario Gas al Centro Dramático Nacional. En televisió participa en sèries com *Vamos Juan*, *Arde Madrid*, *Capítulo Cero*, *La que se avecina*, *Las chicas del cable* o *El ministerio del Tiempo*. Del seu treball en cinema cal destacar *El grito en el cielo*, *Descongélate*, *Los años desnudos* i *La isla interior*.

Dramático Nacional; *Martes de carnaval de Valle-Inclán* dirigido por Mario Gas en el Centro Dramático Nacional. En televisión participa en series como *Vamos Juan*, *Arde Madrid*, *Capítulo Cero*, *La que se avecina*, *Las chicas del cable* o *El ministerio del Tiempo*. De sus trabajos en cine cabe destacar *El grito en el cielo*, *Descongélate*, *Los años desnudos* y *La isla interior*.

## **Lara Chaves**

*La madre, ciega*



És llicenciada en Teatre Musical per l'Escola Superior de Arte Dramático de Màlaga, on arranca la seua trajectòria professional, amb *Estado de sitio* del Centro Andaluz del Teatro, així com *Prometheus* i *La bella Helena de Troya* del Circuito Teatros Romanos de Andalucía. En el món del teatre musical participa en *Casting, a la caza de Bernarda Alba*, *La cenicienta* o *Tango: The Musical Show*, així com en produccions a Madrid: *Symphonic Rhapsody of Queen*, *Euro Abba*, *Guateque ye-ye* i *Oliver Twist*. El 2016 és nominada als Premis Goya, en la categoria de millor cançó original, com a intèrpret del tema de la pel·lícula *El país del miedo*. Debuta com a cantant còmica en títols com *La rosa del azafrán*, *Agua, azucarillos y aguardiente* i *Alma de Dios*. Des del 2017 ha format part de diverses produccions del Projecte Zarza del Teatro de la Zarzuela.

Es licenciada en Teatro Musical por la Escuela Superior de Arte Dramático de Málaga, donde arranca su trayectoria profesional, con *Estado de sitio* del Centro Andaluz del Teatro, así como *Prometheus* y *La bella Helena de Troya* del Circuito Teatros Romanos de Andalucía. En el mundo del teatro musical participa en *Casting, a la caza de Bernarda Alba*, *La cenicienta* o *Tango: The Musical Show*, así como en producciones en Madrid: *Symphonic Rhapsody of Queen*, *Euro Abba*, *Guateque ye-ye* y *Oliver Twist*. En 2016 es nominada a los Premios Goya, en la categoría de mejor canción original, como intérprete del tema de la película *El país del miedo*. Debuta como cantante còmica en títulos como *La rosa del azafrán*, *Agua, azucarillos y aguardiente* y *Alma de Dios*. Desde 2017 ha formado parte de diversas producciones del Proyecto Zarza del Teatro de la Zarzuela.

## Marcelo Solís

*El padre, ciego*



Baríton nascut a Ronda, antic membre del Centre de Perfeccionament del Palau de les Arts, on es va formar amb María Bayo. Ha debutat papers com Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Belcore (*L'elisir d'amore*), Lindorff (*Les contes d'Hoffmann*), Berto (*Un avvertimento ai gelosi* de Manuel García) o Don Fabrizio (*Il tutore burlato*, de Martín i Soler). Ha actuat a l'Auditorio Nacional de Música, el Teatro Monumental de Madrid o el Palau de les

Barítono nacido en Ronda, antiguo miembro del Centre de Perfeccionament del Palau de les Arts, donde se formó con María Bayo. Ha debutado roles como Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Belcore (*L'elisir d'amore*), Lindorff (*Les contes d'Hoffmann*), Berto (*Un avvertimento ai Gelosi* de Manuel García) o Don Fabrizio (*Il tutore burlato*, de Martín i Soler). Ha actuado en el Auditorio Nacional de Música, el Teatro Monumental de Madrid o el Palau de les Arts. Trabaja con directores como Michele Mariotti,

Arts. Treballa amb directors com Michele Mariotti, Juanjo Mena o Pablo Heras-Casado. Recentment ha debutat el paper de Le Baron de Pictordu en la producció de *Cendrillon*, de Viardot, a Les Arts, i ha obtingut un premi al Concurs Martín i Soler. En la temporada 2023-2024 torna a Les Arts amb *Pan y toros* i debuta al Teatro de la Zarzuela amb *El año pasado por agua*.

Juanjo Mena o Pablo Heras-Casado. Recientemente debutó el papel de Le Baron de Pictordu en la producción de *Cendrillon*, de Viardot, en Les Arts, y obtuvo un premio en el Concurso Martín i Soler. En la temporada 2023-2024 vuelve a Les Arts con *Pan y toros* y debuta en el Teatro de la Zarzuela con *El año pasado por agua*.

## Julen Alba

*El niño, ciego*



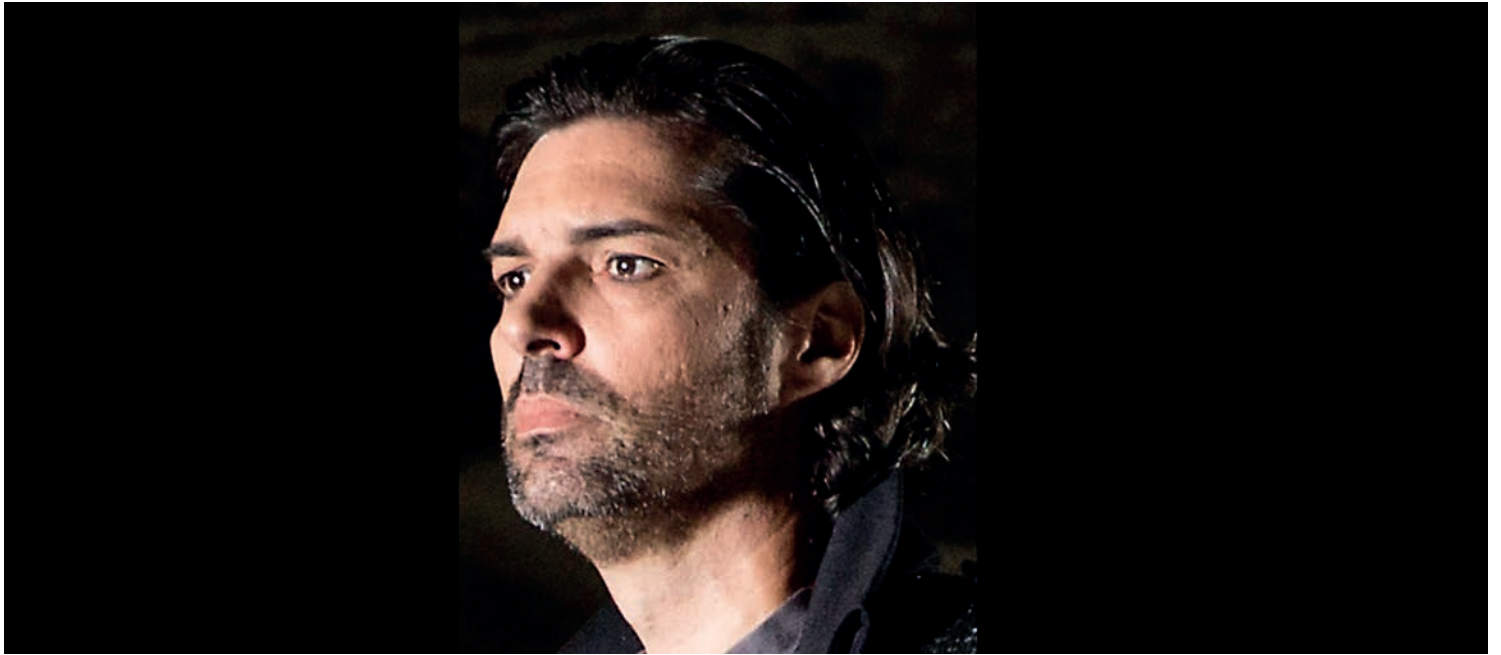
Inicia la seua formació d'actor el 2014. El 2018 participa en la sèrie *Centro Médico* de TVE. Posteriorment s'incorpora a l'elenc teatral de La joven compañía, on forma part de muntatges com *La Edad de la Ira* i *Federico hacia Lorca*, aquest últim estrenat als Teatros del Canal de Madrid, on assumeix un paper protagonista sota la direcció de Miguel del Arco. Entre els seus últims treballs destaca la participació en diferents sèries de TV i en cinema com *La línea invisible*, *Poliamor para principiantes*, *Santo* (Netflix) o *La novia gitana*. El seu últim treball, que s'acaba d'estrenar en cinemes, és el seu paper com un dels jugadors de waterpolo de la gesta olímpica de Barcelona 92, *42 segons*. El 2022 debuta com a actor-cantant sota la direcció de Juan Echanove a *Pan y toros* al Teatro de la Zarzuela.

Inicia su formación actoral en 2014. En 2018 participa en la serie *Centro Médico* de TVE. Posteriormente se incorpora al elenco teatral de La joven compañía, donde forma parte de montajes como *La Edad de la Ira* y *Federico hacia Lorca*, este último estrenado en los Teatros del Canal de Madrid, asumiendo un rol protagónico y bajo la dirección de Miguel del Arco. Entre sus últimos trabajos destaca su participación en distintas series de TV y en cine como *La línea invisible*, *Poliamor para principiantes*, *Santo* (Netflix) o *La novia gitana*. Su último trabajo, recién estrenado en cines, es su papel como uno de los jugadores de waterpolo de la gesta olímpica de Barcelona 92, *42 segundos*. En 2022 debuta como actor-cantante bajo la dirección de Juan Echanove en *Pan y toros* en el Teatro de la Zarzuela.



## Antonio Lozano

*El mozo de cuerda, porteador*



Membre en l'actualitat del Cor de la Generalitat Valenciana, ha actuat en teatres com La Scala de Milà, Teatro Real de Madrid, Liceu de Barcelona, La Fenice de Venècia, Òpera de Roma, San Carlo de Nàpols i l'Òpera de Filadèlfia, entre d'altres, on ha interpretat els papers principals de *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Così fan tutte*, *La traviata*, *L'italiana in Algeri* i *Doña Francisquita*, sota la direcció de mestres de la talla de Lorin Maazel, Zubin Mehta, Helmuth Rilling, Ralf Weikert, Roberto Abbado o Pablo Heras-Casado.

Miembro en la actualidad del Cor de la Generalitat Valenciana, ha actuado en teatros como La Scala de Milán, Teatro Real de Madrid, Liceu de Barcelona, La Fenice de Venecia, Ópera de Roma, San Carlo de Nápoles y la Ópera de Filadelfia, entre otros, interpretando los papeles principales de *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Così fan tutte*, *La traviata*, *L'italiana in Algeri* y *Doña Francisquita*, bajo la dirección de maestros de la talla de Lorin Maazel, Zubin Mehta, Helmuth Rilling, Ralf Weikert, Roberto Abbado o Pablo Heras-Casado.

## Fernando Piqueras

*El del pecado mortal, pregonero*



Nascut a València, inicia els estudis de solfeig i saxòfon molt prompte al Centre Instructiu Musical de Mislata. Seguidament, cursa estudis de cant als conservatoris de música de Torrent i València. Perfecciona la seua tècnica amb mestres de la talla d' Alfredo Zanazzo, Carlos Chausson, Roberto Scandiuzzi, Celso Albelo i Carlos Álvarez. Ha sigut dirigit per Nello Santi, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Antoni Ros Marbà, Marco Zambelli o Yaron Traub, entre d'altres. Debuta al Teatro San Carlo

Nacido en Valencia, a muy temprana edad inicia los estudios de solfeo y saxofón en el Centro Instructivo Musical de Mislata. Seguidamente cursa estudios de canto en los conservatorios de música de Torrent y Valencia. Perfecciona su técnica con maestros de la talla de Alfredo Zanazzo, Carlos Chausson, Roberto Scandiuzzi, Celso Albelo y Carlos Álvarez. Ha sido dirigido por Nello Santi, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Antoni Ros Marbà, Marco Zambelli o Yaron Traub,

de Nàpols amb *La traviata* (Barone Douphol) sota la direcció de Nello Santi. Com a solista ha interpretat els papers principals de *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*, *Carmen*, *L'elisir d'amore*, *Il trovatore*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Tosca* o *La bohème*.

entre otros. Debuta en el Teatro San Carlo de Nápoles con *La traviata* (Barone Douphol) bajo la dirección de Nello Santi. Como solista ha interpretado los roles principales de *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*, *Carmen*, *L'elisir d'amore*, *Il trovatore*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Tosca* o *La bohème*.

## **Pablo Gálvez**

*Pedro Romero, torero*



Natural de Guadix (Granada). Màster en interpretació lírica y escènica per la Universitat de Jaén. Ha treballat també amb professors com Renato

Natural de Guadix (Granada). Máster en Interpretación Lírica y Escénica por la Universidad de Jaén. Ha trabajado también con profesores

Bruson, Teresa Berganza, Carlos Chausson i Ana Luisa Chova. El 2009 va ser guardonat amb el primer premi del concurs Jóvenes Intérpretes de Juventudes Musicales. El 2016 s'alça com a vencedor amb el paper de Guglielmo en el concurs As.Li.Co. A més, va ser tercer premi del concurs Ciudad de Logroño. Cal destacar la seua participació en l'Accademia Rossiniana el 2018 i el seu debut en *Il viaggio a Reims* (Don Alvaro, Don Prudenzio). Entre els últims compromisos figuren títols com *Don Pasquale* (Malatesta) a Parma, *Il barbiere di Siviglia* (Don Bartolo) a Catània, *La Gazzetta* (Monsù Traversen) al Festival de Pesaro, a més de *Pan y toros* al Teatro de la Zarzuela.

como Renato Bruson, Teresa Berganza, Carlos Chausson y Ana Luisa Chova. En 2009 es galardonado con el primer premio del Concurso Jóvenes Intérpretes de Juventudes Musicales. En 2016 se alza como vencedor con el rol de Guglielmo en el Concurso As.Li.Co. Además, fue tercer premio del Concurso Ciudad de Logroño. Cabe destacar su participación en la Accademia Rossiniana en 2018 y su debut en *Il viaggio a Reims* (Don Alvaro, Don Prudenzio). Entre sus últimos compromisos figuran títulos como *Don Pasquale* (Malatesta) en Parma, *Il barbiere di Siviglia* (Don Bartolo) en Catania, *La Gazzetta* (Monsù Traversen) en el Festival de Pésaro, además de *Pan y toros* en el Teatro de la Zarzuela

# Orquestra de la Comunitat Valenciana



L'Orquestra de la Comunitat Valenciana (OCV) va ser fundada en 2006 per Lorin Maazel, el seu primer director musical. En poc temps, la formació titular del Palau de les Arts s'ha llaurat un prestigi entre el públic i la crítica, i ha assolit un alt nivell artístic que la situa entre les millors orquestres d'Espanya i una de les més importants creades a Europa en els últims anys. Aquest reconeixement s'ha forjat també gràcies a la presència de Zubin Mehta

La Orquestra de la Comunitat Valenciana (OCV) fue fundada en 2006 por Lorin Maazel, su primer director musical. En poco tiempo, la formación titular del Palau de les Arts se ha labrado un prestigio entre el público y la crítica, y ha alcanzado un alto nivel artístico que la sitúa entre las mejores orquestas de España y una de las más importantes creadas en Europa en los últimos años. Este reconocimiento se ha forjado también gracias a la presencia de Zubin Mehta en las primeras temporadas,

en les primeres temporades, sobretot amb el recordat *Anell wagnerià*, i a mestres de la talla de Riccardo Chailly, Valery Gergiev o Gianandrea Nosedà. Des de setembre de 2021, l'estatunidenc James Gaffigan és el director musical de la formació. Elogiada per la qualitat dels seus músics i per ser un conjunt versàtil capaç d'interpretar amb admirable personalitat tant òpera com música líricosinfònica, l'OCV prossegueix la seua trajectòria professional impulsada per primeres figures de la direcció orquestral, entre elles Daniele Gatti, Fabio Luisi o Antonello Manacorda, i amplia el seu repertori operístic de la mà de reconegudes batutes internacionals especialitzades en diferents estils, com Marc Albrecht, Maurizio Benini, Riccardo Minasi i Marc Minkowski. A més, reforça la col·laboració amb els principals directors

sobre todo con el cordado *Anillo wagneriano*, y a maestros de la talla de Riccardo Chailly, Valery Gergiev o Gianandrea Nosedà. Desde septiembre de 2021, el estadounidense James Gaffigan es el director musical de la formación. Elogiada por la calidad de sus músicos y por ser un conjunto versátil capaz de interpretar con admirable personalidad tanto ópera como música lírico-sinfónica, la OCV prosigue su trayectoria profesional impulsada por primeras figuras de la dirección orquestral, entre ellas Daniele Gatti, Fabio Luisi o Antonello Manacorda, y amplía su repertorio operístico de la mano de reconocidas batutas internacionales especializadas en diferentes estilos, como Marc Albrecht, Maurizio Benini, Riccardo Minasi y Marc Minkowski. Además, afianza la colaboración con los principales directores españoles que más

espanyols que més projecció tenen fora de les nostres fronteres, entre ells Guillermo García-Calvo, Gustavo Gimeno, Pablo Heras-Casado, Juanjo Mena i Josep Pons.

proyección tienen fuera de nuestras fronteras, entre ellos Guillermo García-Calvo, Gustavo Gimeno, Pablo Heras-Casado, Juanjo Mena y Josep Pons.

## Cor de la Generalitat Valenciana



Està reconegut com un dels millors cors d'Espanya. El seu director titular és Francesc Perales. Fundat el 1987, des del 2006 és el cor titular del Palau de les Arts. Compagina òpera amb música simfonic coral

Está reconocido como uno de los mejores coros de España. Su director titular es Francesc Perales. Fundado en 1987, desde 2006 es el coro titular del Palau de les Arts. Compagina ópera con

de totes les èpoques. Ha estat dirigit per mestres com Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Manuel Galduf, Valery Gergiev, Leopold Hager, Robert King, Lorin Maazel, Neville Marriner, Zubin Mehta, Marc Minkowski, Georges Prêtre i Helmuth Rilling.

A més de cantar assíduament en el Palau de la Música de València ha estat present en les temporades i festivals espanyols més importants. També ha actuat a la seu de la UNESCO a París, a l'Exposició Internacional de Lisboa i a la Catedral de Sant Patrici de Nova York, a més de recórrer els principals festivals europeus amb l'espectacle *Tramuntana Tremens*, del compositor Carles Santos. Des de la seua arribada al Palau de les Arts, el Cor ha intervingut en quasi totes les seues produccions, moltes d'elles gravades en DVD, principalment sota les batutes de Lorin Maazel, Zubin Mehta, Omer Meir

música sinfónico-coral de todas las épocas. Ha sido dirigido por maestros como Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Manuel Galduf, Valery Gergiev, Leopold Hager, Robert King, Lorin Maazel, Neville Marriner, Zubin Mehta, Marc Minkowski, Georges Prêtre y Helmuth Rilling.

Además de cantar asiduamente en el Palau de la Música de València ha estado presente en las temporadas y festivales españoles más importantes. También ha actuado en la sede de la UNESCO en París, en la Exposición Internacional de Lisboa y en la Catedral de San Patricio de Nueva York, además de recorrer los principales festivales europeos con el espectáculo *Tramuntana Tremens*, del compositor Carles Santos. Desde su llegada al Palau de les Arts, el Cor ha intervenido en casi todas sus producciones, muchas de ellas grabadas en DVD, principalmente bajo las batutas de Lorin Maazel, Zubin Mehta, Omer Meir Wellber y, más recientemente, Roberto



Wellber i, més recentment, Roberto Abbado, Fabio Biondi i Ramón Tebar. La seua gravació per a Sony al costat de Plácido Domingo i l'Orquestra de la Comunitat Valenciana, *Domingo Verdi*, ha obtingut el Grammy Llatí al Millor Àlbum de Música Clàssica 2014.

Abbado, Fabio Biondi y Ramón Tebar. Su grabación para Sony junto a Plácido Domingo y la Orquesta de la Comunitat Valenciana, *Domingo Verdi*, ha obtenido el Grammy Latino al Mejor Álbum de Música Clásica 2014.

## Francesc Perales

*Director del Cor*



Nascut a Xàtiva, dirigeix el Cor de la Generalitat Valenciana des de 1988. Va estudiar direcció de cor i orquestra amb Eduardo Cifre, José Ferriz i Manuel Galduf (premi d'honor en ambdues especialitats). Segon premi al Concurs Manuel Palau. Ha dirigit l'Orquestra de València, Cor Nacional d'Espanya, Collegium Instrumentale i el Grup Instrumental de València. Va ser assistent de Helmuth Rilling i Georges Prêtre.

Nacido en Xàtiva, dirige el Cor de la Generalitat Valenciana desde 1988. Estudió dirección de coro y orquesta con Eduardo Cifre, José Ferriz y Manuel Galduf (premio de honor en ambas especialidades). Segundo premio en el Concurso Manuel Palau. Ha dirigido la Orquesta de Valencia, Coro Nacional de España, Collegium Instrumentale y el Grup Instrumental de València. Fue asistente de Helmuth Rilling y Georges Prêtre.

# ÒRGANS DE LES ARTS

## ÓRGANOS DE LES ARTS

### DIRECCIÓ

Director General

**Jorge Culla Bayarri**

Director Artístic

**Jesús Iglesias Noriega**

Director Musical

**James Gaffigan**

### PATRONAT DE LA FUNDACIÓ

#### PALAU DE LES ARTS

#### REINA SOFÍA

PRESIDENT D'HONOR

**Molt Honorable Sr. Carlos Mazón Guixot**

President de la Generalitat Valenciana

PRESIDENT

**Sr. Pablo Font de Mora Sainz**

VICEPRESIDENT

**Honorable Sr. Vicente José Barrera Simó**

Vicepresident primer i Conseller de Cultura i Esport

SECRETÀRIA

**Il·lustríssima Sra. Paula Añó Santiago**

Secretària autonòmica de Cultura i Esport

## VOCALS

### **Il·lustríssim Sr. Víctor Francos Díaz**

Secretari general de Cultura i Esport del  
Ministeri de Cultura i Esport

### **Il·lustríssim Sr. Joan Francesc Marco Conchillo**

Director general de l'INAEM  
del Ministeri de Cultura i Esport

### **Il·lustríssim Sr. Eusebio Monzó Martínez**

Secretari autonòmic d'Hisenda i Economia

### **Il·lustríssima Sra. Cristina Moreno Borrás**

Secretària autonòmica de Turisme

### **Sra. María Eugenia Vives Arlandis**

Sotssecretària de la Vicepresidència  
primera i Conselleria de Cultura i Esport

### **Sr. Sergio Arlandis López**

Director general de Cultura

Direcció general de Finançament i Sector Públic

### **Abel Guarinos Viñoles**

Director general de l'Institut Valencià de Cultura

### **Sra. Marta Alonso Rodríguez**

Membre del Consell Valencià de Cultura

### **Sra. Susana Lloret Segura**

### **Sr. Rafael Juan Fernández**

### **Sra. Mónica de Quesada Herrero**

### **Sra. Felisa Alcántara Barbany**

## PATRÓ D'HONOR

### **Sr. Vicente Ruiz Baixauli**

# GRÀCIES PER FER-HO REALITAT GRACIAS POR HACERLO REALIDAD

ADMINISTRACIÓ  
FUNDADORA



GENERALITAT  
VALENCIANA

ADMINISTRACIÓ  
COL-LABORADORA



Suport al projecte faristols digitals

PARTNER TECNOLÒGIC



PROTECTORS



COL-LABORADORS



AMB EL SUPORT DE



Mecenes del Centre de Perfeccionament



RNB, S.L.

Suport al projecte faristols digitals

